

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1- Applicazione delle Condizioni Generali di Vendita

1.1 Le presenti **Condizioni Generali di Vendita** si applicano a tutte le vendite del Prodotto tra Hipac S.p.A., Iberhipac S.A. o Hipac Romania s.r.l. (d'ora in avanti "il Venditore") e il Compratore e prevalgono su eventuali condizioni d'acquisto predisposte dal Compratore. Le presenti Condizioni Generali di Vendita annullano e sostituiscono ogni precedente versione delle stesse.

1.2 Laddove sia già in vigore tra le parti un accordo commerciale e/o singoli contratti di vendita del Prodotto, le presenti Condizioni Generali costituiscono integrazione a tutti i precedenti accordi e/o singoli contratti di vendita del Prodotto tra il Venditore e il Compratore.

1.3 Qualsiasi modifica o aggiunta alle presenti Condizioni Generali di Vendita sarà valida ed efficace tra le Parti solo se redatta per iscritto e sottoscritta anche dal Venditore

2- Conclusione del contratto

2.1 Il contratto di vendita si conclude con la conferma da parte del Venditore, a mezzo posta elettronica, dell'ordine emesso dal Compratore. Il Compratore ha facoltà di recedere entro 48 ore dal ricevimento dello stesso. Decorso tale periodo di tempo il contratto si considererà accettato in tutte le sue parti.

2.2 Le condizioni di spedizione, trasporto o ritiro dei prodotti, nonché le condizioni di pagamento, saranno di volta in volta concordate col Compratore ed indicate nella Conferma d'ordine.

2.3 Salvo l'inserimento di particolari clausole, la data di consegna indicata nella Conferma d'ordine deve considerarsi puramente indicativa e non essenziale. Pertanto, eventuali ritardi rispetto alla data di consegna non produrranno a favore del Compratore alcun diritto al risarcimento dei danni diretti o indiretti o alla risoluzione del contratto.

3- Prezzi e fatturazione

3.1 I nostri prezzi rispettano la validità indicata sull'Offerta.

3.2 In ogni caso farà fede il prezzo che sarà indicato sulla Conferma d'Ordine che verrà inviata al Compratore a mezzo posta elettronica.

GENERAL SALES CONDITIONS

1 – Application of the General Sales Conditions

1.1 The hereby reported **General Sales Conditions** apply to all Product sales between Hipac S.p.A., Iberhipac S.A. or Hipac Romania s.r.l. (hereinafter "the Seller") and the Buyer and prevail on possible purchase conditions set forth by the Buyer. These General Terms and Conditions of Sale supersede and replace any previous version thereof.

1.2 Should a business agreement and/or any single sales agreements of the Product be already existent between the parties, these General Conditions will constitute an integration to all previous agreements and /or single sales agreements of the Product between the Seller and the Buyer.

1.3 Any change or addition to these General Sales Conditions will be valid and effective between the Parties, only if written and signed by the Seller.

2 – Conclusion of the agreement

2.1 The sales agreement is to be considered concluded upon receipt of the order confirmation sent by the Seller via email of the order issued by the Buyer. The buyer has the faculty to withdraw within 48 hours from receiving such confirmation. After said period, the agreement will be deemed accepted in all its parts.

2.2 The shipping, transport or pick-up conditions of the products, and also the payment terms, will be agreed upon from time to time with the Buyer and indicated in the Order Confirmation.

2.3 Specific clauses aside, the delivery time specified in the Order Confirmation is to be considered purely indicative and not binding. Therefore, any delay on delivery time will not produce in favor of the Buyer any right to refund direct or indirect damages or rescission of the contract.

3 – Prices and invoicing

3.1 Our prices will be subject to validity indicated on the Offer.

3.2 In any case, the price that will be indicated on the Order Confirmation sent to the Buyer via email shall be taken into consideration as the valid one.

3.3 In base ai prezzi e alle modalità di pagamento indicati nella Conferma d'ordine, il Venditore emetterà fattura che verrà inviata al Compratore secondo quanto previsto dalla Legge.

4- Mancato pagamento

4.1 In caso di ritardo sul pagamento, il Compratore dovrà corrispondere gli interessi di mora secondo i termini di Legge a decorrere dalla data di scadenza del termine convenuto.

4.2 Nel caso di reiterato ritardo nei pagamenti da parte del Compratore, il Venditore avrà facoltà di dare o meno esecuzione alla Conferma d'Ordine in corso e di richiedere il risarcimento dei danni, fatto salvo quanto previsto al successivo articolo 5.

5- Riserva di proprietà

5.1 La merce consegnata rimane di proprietà del Venditore fino all'effettuazione del pagamento nella sua interezza.

5.2 In caso di mancato pagamento, anche di una sola scadenza, il Venditore potrà procedere con il recupero della propria merce e conserverà, a titolo di danno e di interesse, gli eventuali acconti già versati.

5.3 I rischi di rottura e/o perimento del Prodotto passano al Compratore al momento della consegna; pertanto, il Compratore sarà tenuto a custodire il Prodotto con diligenza e comunque secondo le Norme d'Uso e Stoccaggio fornite dal Venditore.

6- Reclami e limitazione della responsabilità per vizi

6.1 Il Compratore, al momento della consegna, è tenuto ad esaminare i Prodotti ricevuti in modo accurato e a segnalare immediatamente al Venditore i vizi palesi (quali ad esempio imballi rotti, deformati, merce bagnata ...) effettuando un'annotazione sui documenti di consegna (Ddt o CMR) ed inoltrando un messaggio e-mail all'ufficio commerciale di riferimento (su apposita modulistica da richiedere al nostro ufficio commerciale).

Nel caso in cui il Compratore non effettui la comunicazione, nei modi e nei tempi, di cui sopra, i Prodotti saranno considerati definitivamente accettati e conformi a quanto indicato nella Conferma d'ordine, ferma restando la possibilità di denunciare, secondo i termini di Legge, eventuali vizi

3.3 Depending on the prices and payment conditions indicated in the order Confirmation, the Seller will issue the Invoice that will be sent to the Buyer in accordance with the Law.

4 – Lack of payment

4.1 In case of payment delay, the Buyer shall pay the default interests according to the terms set forth by Law, starting from the expiry date of the agreed term.

4.2 In case of repeated delay of the Buyer in issuing payments, the Seller will decide whether to proceed with the production of the standing Order, and to request refund for damages, except for what foreseen in the following article 5.

5- Retention of property

5.1 The delivered goods will remain property of the Seller until the payment is issued in full.

5.2 In case of lack of payment, even for just one "past due" invoice, the Seller can recover its goods and will retain possible advanced payments as damage and interest.

5.3 The risks of rupture and/or decay of the Product are transferred to the Buyer upon delivery, therefore the Buyer shall preserve the Product with due diligence and always according to the Rules of Use and Storage redacted by the Seller.

6 – Claims and limitation of liability

6.1 The Buyer, upon delivery, is required to carefully examine the received products and to immediately notify the Seller obvious defects (e.g. broken, deformed packaging, wet goods ...) by making a note on the delivery documents (DN or CMR) and forwarding an email to the relevant sales department (on special forms to be requested from our sales dept.). In case the Buyer does not issue any notice according to the abovementioned indications, the Products will be deemed as accepted and compliant with the indications contained in the Order Confirmation, all the while with the possibility of still claiming possible hidden defects according to the terms specified by law, provided that said claim is done in writing within 3 months from the purchase.

non apparenti, purché tale denuncia sia effettuata per iscritto, entro e non oltre 3 mesi dall'acquisto.

6.2 I Prodotti, oggetto del reclamo, dovranno essere conservati con diligenza secondo le "Norme d'uso e stoccaggio fornite dal Venditore" e tenuti a disposizione del Venditore, che potrà visionarli ed effettuare i necessari controlli. Solo previa autorizzazione scritta da parte del Venditore sarà accettato il Prodotto in restituzione.

6.3 A seguito del ricevimento del reso, il Venditore provvederà, a sua scelta, a sostituire i Prodotti difettosi o a rimborsare l'importo pagato dal Compratore per il loro acquisto.

6.4 I prodotti acquistati mediante offerte speciali o promozioni possono essere soggette a Specifiche Condizioni di Vendita. In caso di reclamo, tali condizioni prevarranno sulle presenti Condizioni Generali di Vendita.

6.5 A seguito del riconoscimento da parte del Venditore di un vizio nella fornitura, non è ammesso in nessun modo un ritardo nei pagamenti o uno sconto su forniture che non sono oggetto del reclamo.

Non sono altresì riconosciuti al Compratore i costi amministrativi o legali relativi all'apertura/gestione della pratica, né eventuali altri costi, come ad esempio costi legati al fermo produzione.

6.6 Rimane, in ogni caso, espressamente esclusa, salvo dolo o colpa grave, qualsiasi responsabilità del Venditore. In particolare, il Venditore non potrà essere chiamato a rispondere ad alcun titolo o ragione per danni diretti, indiretti e di qualsiasi natura derivanti e/o connessi al mancato o limitato utilizzo dei Prodotti.

7- Condizioni d'uso ed esclusione di responsabilità

7.1 Il Venditore produce e commercializza film estensibile in materiale poliolefinico per imballaggio industriale. Il Venditore non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, a persone o cose o animali derivanti da un uso improprio del prodotto o eccedente rispetto alle sue caratteristiche tecniche.

7.2 Il Venditore dichiara che i Prodotti sono venduti ed etichettati in ottemperanza alle disposizioni legislative al momento vigenti nel paese di produzione. L'etichetta viene apposta sul pallet ed

6.2 The Products object of claim shall be preserved with due diligence according to the "Rules of use and storage" supplied by the Seller and be available to the Seller for examination and to perform the necessary controls. The Product being returned will be accepted only upon written authorization by the Seller.

6.3 After receiving the returned product the Seller, at its discretion will replace the faulty Products or refund the amount paid by the Buyer to purchase them.

6.4 The products purchased through special offers or promotions can be subject to Specific Sales Conditions. In case of claim, said conditions will prevail on the General Sales Conditions.

6.5 In case of a claim, recognized or not by the Seller, the Buyer cannot delay any payment or partially pay other invoices that are not subject of the claim. Not only, the Seller doesn't accept either administrative fees or legal costs or any other costs, such as costs due to stops in the production process.

6.6 Any liability of the Seller shall, in any case, be expressly excluded, save for fraud or gross negligence. In particular, the Seller shall not be liable in any way or for any reason for any direct, indirect or any other kind of damage arising from and/or related to the failure or limited use of the Products.

7-Terms of use and disclaimer

7.1 The Seller produces and sells polyolefin stretch film for industrial packaging. The Seller is not liable for any damages, direct or indirect, to people or things or animals deriving from improper use of the product or above to its technical characteristics.

7.2 The Seller declares that the Products are sold and labelled in accordance with the legal provisions currently in force in the country of production. The the specific material of the packaging. Any other requirements regarding environmental labelling must be expressed by the purchaser prior to purchase. label is affixed to the pallet and indicates, with alpha numeric coding in accordance with Decision 129/97. Any other environmental labelling requirements must be expressly stated and requested in writing by the Buyer prior to purchase.

indica, con codifica alfa numerica ai sensi della Decisione 129/97, il materiale di composizione degli imballi. Qualsiasi diversa esigenza in tema di etichettatura ambientale dovrà essere manifestata e richiesta espressamente per iscritto dal Compratore prima di effettuare l'acquisto.

8- Informazioni indicate sul Sito Internet aziendale

Le informazioni tratte dal sito Internet del Venditore (dati tecnici, fotografie, testi immagini, ecc...) sono puramente indicative e non sono legalmente vincolanti, ad eccezione delle pagine riguardanti le Condizioni Generali di Vendita. Tutto quanto pubblicato nel sito del Venditore è soggetto a Copyright.

9- Legge applicabile e lingua (per vendite all'estero)

9.1 Per quanto non trova espressa regolamentazione all'interno delle presenti Condizioni Generali di Vendita o nei singoli contratti di vendita è applicabile la Legge del paese del Venditore vigente in materia.

9.2 Eventuali controversie insorgenti dall'applicazione delle Condizioni Generali di Vendita o nell'interpretazione dei singoli contratti di vendita, saranno regolate dalla Legge del paese del Venditore. Pertanto, vengono espressamente escluse tanto la Convenzione di Vienna del 1980 delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di beni mobili (e successive promulgazioni), quanto i Principi Unidroit sui contratti internazionali.

9.3 La lingua regolatrice delle presenti Condizioni Generali di Vendita è l'italiano, nonostante qualsiasi traduzione in altra lingua. In caso di discrepanza tra il testo italiano ed il testo tradotto, le parti convengono che il testo in italiano prevarrà e che sarà il documento ufficiale usato per interpretare le presenti Condizioni Generali.

10 – Assistenza tecnica

10.1 Su richiesta del Compratore, il Venditore si impegna sin da ora a dare la propria disponibilità all'esecuzione di prove dei propri prodotti presso di sé o di un eventuale cliente del Compratore.

8- Information indicated on the company's website

The information published on the Seller website (technical data, photographs, texts, images, etc.) are merely indicative and not legally binding, except for the pages concerning the General Sales Conditions. All the information published on the Seller website is subject to Copyright.

9- Applicable law and language (for sales abroad)

9.1 For whatever is not explicitly regulated by these General Sales Conditions or single sales agreements, applicable laws of the Seller Country will be applied on the subject.

9.2 Possible controversies arising from the application of the General Sales Conditions or interpretation of the single sales agreements will be regulated by applicable laws of the Seller Country.

Therefore, either the United Nations Convention of Vienna (and subsequent releases) on contracts for the international sale of goods, or the Unidroit principles of international commercial contracts shall not apply to these General Sales Conditions.

9.3 The language regulating these General Sales Conditions is Italian, despite any translation in another language. In case of difference between the Italian text and the translated text, the parties agree that the Italian text will prevail and will be the official document used to interpret these General Sales Conditions.

10 - Technical Assistance

10.1 At the Buyer's request, the Seller hereby undertakes to be willing to carry out tests of its Products at Buyer's site or at the site of a possible customer of the latter.

10.2 To this end, the Buyer undertakes to organise the Seller's visit, to fill in the 'film proposal questionnaire' to be proposed from time to time, thereby enabling the Seller to carry out the tests in the best possible manner.

10.3 The Seller undertakes to carry out the tests through its Technical Department and in a workmanlike manner, using suitably qualified personnel for this purpose and following standard

10.2 A tal fine il Compratore si impegna ad organizzare la visita del Venditore, a compilare il “questionario proposta film” che verrà di volta in volta proposto, mettendo quindi il Venditore nelle condizioni di svolgere al meglio le prove.

10.3 Il Venditore si impegna ad eseguire le prove tramite il proprio Ufficio Tecnico e a regola d’arte, avvalendosi al tal fine di personale adeguatamente qualificato e seguendo le pratiche standard del settore, ma non fornisce alcuna garanzia sui risultati di tali prove.

10.4 Al termine delle prove, il Venditore redigerà un report con le indicazioni tecniche ed economiche volte a indirizzare il Compratore od il proprio cliente finale alla scelta del prodotto più adatto alle sue esigenze.

10.5 Per ogni intervento concordato ai sensi del presente Accordo, il Compratore riconosce al Venditore un corrispettivo. Detto corrispettivo varrà sarà regolamentato da un contratto dedicato che includerà sia le ore effettive di intervento che le spese accessorie di viaggio, vitto e alloggio.

11- Foro competente per le tre sedi

11.1 Tutte le controversie che dovessero sorgere in relazione al contratto di vendita fra Hipac S.p.A. Iberhipac S.A., Hipac Romania S.r.l ed il Compratore, comprese quelle inerenti la validità, interpretazione, esecuzione risoluzione, saranno deferite alla competenza rispettivamente del Foro di Brescia (Italia), del Foro di Navalmoral de la Mata (España) e del Foro di Bucarest (Romania) o ad altro Foro competente che il Venditore si riserva di scegliere.

13 dicembre 2024

industry practices but does not provide any guarantee as to the results of such tests.

10.4 At the end of the tests, the Seller shall draw up a report with technical and economic indications aimed to direct the Buyer or its possible customer to the choice of the product most suitable to its needs.

10.5 For each intervention agreed upon under this Agreement, the Purchaser shall pay the Seller a fee. Said consideration shall be regulated by a dedicated contract that shall include both the actual hours of intervention and the incidental expenses for travel, board and lodging.

11 - Competent court for each site

11.1 All controversies that may arise concerning the sales agreement between Hipac S.p.A., Iberhipac S.A., Hipac Romania S.r.l and the Buyer, including those concerning the validity, interpretation, execution, and resolution will be referred to the jurisdiction respectively of the Court of Brescia (Italy), the Court of Naval Moral de la Mata (Spain) and the Court of Bucharest (Romania) or other jurisdiction’s venue that the Seller may reserve to select.

December 13th 2024

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1- Aplicación de las Condiciones Generales de Venta

1.1 Estas Condiciones Generales de Venta se aplican a todas las ventas del Producto entre Hipac S.p.A., Iberhipac S.A. o Hipac Rumania s.r.l. (en adelante "el Vendedor") y el Comprador y prevalecerán sobre cualquier condición de compra preparada por el Comprador. Las presentes Condiciones Generales de Venta anulan y sustituyen cualquier versión anterior de las mismas.

1.2 Cuando ya esté en vigor un acuerdo comercial y/o contratos individuales de venta del Producto entre las partes, estas Condiciones Generales constituyen un complemento a todos los acuerdos anteriores y/o contratos individuales de venta del Producto entre el Vendedor y el Comprador.

1.3 Cualquier modificación o adición a estas Condiciones Generales de Venta será válida y efectiva entre las Partes sólo si se redacta por escrito y también está firmada por el Vendedor.

2- Finalización del contrato

2.1 El contrato de compraventa finaliza con la confirmación por parte del Vendedor, vía correo electrónico, del pedido emitido por el Comprador. El comprador tiene derecho a desistir dentro de las 48 horas siguientes a la recepción de este. Transcurrido este plazo el contrato se considerará aceptado en todas sus partes.

2.2 Las condiciones de envío, transporte o recogida de los productos, así como las condiciones de pago, serán pactadas en cada momento con el Comprador e indicadas en la Confirmación de Pedido.

2.3 Salvo inclusión de cláusulas particulares, la fecha de entrega indicada en la Confirmación de Pedido deberá considerarse puramente indicativa y no vinculantes. Por tanto, cualquier retraso con respecto a la fecha de entrega no dará al Comprador ningún derecho a indemnización por daños directos o indirectos ni a la resolución del contrato.

3- Precios y facturación

3.1 Nuestros precios respetan la vigencia indicada en la Oferta.

CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE

1- Aplicarea Condițiilor Generale de Vânzare

1.1 Prezentele Condiții Generale de Vânzare se aplică tuturor vânzărilor de Produs între Hipac S.p.A., Iberhipac S.A. sau Hipac România s.r.l. (denumit în continuare „vânzătorul”) și Cumpărător și prevalează asupra oricăror condiții de vânzare puse anterior la dispoziția Cumpărătorului. Aceste Condiții Generale de Vânzare înlocuiesc orice versiune emisă anterior.

1.2 În cazul în care un acord comercial și/sau contracte individuale de vânzare pentru Produs sunt deja în vigoare între părți, aceste Condiții Generale constituie o completare la toate acordurile anterioare și/sau contractele individuale de vânzare pentru Produs între Vânzător și Cumpărător.

1.3 Orice modificare sau completare la aceste Condiții generale de vânzare va fi valabilă și efectivă între părți numai dacă este întocmită în scris și semnată, de asemenea, de către Vânzător.

2- Încheierea contractului

2.1 Contractul de vânzare se încheie cu confirmarea de către Vânzător, prin e-mail, a comenzii emise de Cumpărător. Cumpărătorul are dreptul de a se retrage în termen de 48 de ore de la primirea acestuia. După această perioadă contractul va fi considerat acceptat în toate părțile sale.

2.2 Condițiile de expediere, transport sau ridicare a produselor, precum și condițiile de plată, vor fi convenite periodic cu Cumpărătorul și vor fi indicate în Confirmarea Comenzii.

2.3 Cu excepția includerii unor clauze particulare, data de livrare indicată în Confirmarea Comenzii trebuie considerată pur orientativă și nu esențială. Prin urmare, orice întârzieri cu privire la data livrării nu vor da Cumpărătorului niciun drept la despăgubiri pentru daune directe sau indirecte sau la rezilierea contractului.

3- Prețuri și facturare

3.1 Prețurile noastre respectă valabilitatea indicată în Oferta.

3.2 În orice caz, va prevala prețul indicat în Confirmarea Comenzii care va fi transmisă Cumpărătorului prin e-mail.

3.2 En cualquier caso, prevalecerá el precio indicado en la Confirmación de Pedido que será enviada al Comprador por correo electrónico.

3.3 Sobre la base de los precios y condiciones de pago indicados en la Confirmación de Pedido, el Vendedor emitirá una factura, que será enviada al Comprador de conformidad con la Ley.

4- Falta de pago

4.1 En caso de retraso en el pago, el Comprador deberá pagar intereses de demora en los términos de la ley a partir de la fecha de vencimiento del plazo acordado.

4.2 En caso de repetidos retrasos en los pagos por parte del Comprador, el Vendedor tendrá derecho a ejecutar o no las Confirmaciones de Pedido en curso y a solicitar una indemnización por daños y perjuicios, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 5 siguiente.

5- Reserva de dominio

5.1 Los bienes entregados seguirán siendo propiedad del Vendedor hasta que se haya realizado el pago en su totalidad.

5.2 En caso de impago, aunque sea de una sola factura, el Vendedor podrá proceder a la recuperación de toda su mercancía y retendrá, en concepto de daños e intereses, los anticipos ya pagados.

5.3 Los riesgos de rotura y/o deterioro del Producto pasan al Comprador en el momento de la entrega; por tanto, el Comprador estará obligado a almacenar el Producto con diligencia y en todo caso de acuerdo con el Reglamento de Uso y Almacenamiento proporcionado por el Vendedor.

6- Reclamaciones y limitación de responsabilidad por defectos

6.1 El Comprador, en el momento de la entrega, debe examinar con precisión los Productos recibidos e informar inmediatamente al Vendedor de defectos evidentes (como embalajes rotos, deformados, productos mojados...) anotándolos en los documentos de entrega (DDT o CMR) y enviar un

3.3 Pe baza prețurilor și modalităților de plată indicate în Confirmarea Comenzii, Vânzătorul va emite Factură care va fi trimisă Cumpărătorului conform prevederilor legale.

4- Neplata

4.1 În caz de întârziere la plată, Cumpărătorul va trebui să plătească dobândă de întârziere în condițiile legii începând de la data expirării termenului convenit.

4.2 În cazul unor întârzieri repetate ale plăților de către Cumpărător, Vânzătorul va avea dreptul să execute sau să nu execute Confirmările de Comandă în curs și să solicite despăgubiri pentru daune, fără a aduce atingere prevederilor articolului 5 de mai jos.

5- Păstrarea titlului

5.1 Bunurile livrate rămân proprietatea Vânzătorului până când plata a fost efectuată în întregime.

5.2 În caz de neplată, chiar și pentru un singur termen limită, Vânzătorul poate proceda la recuperarea bunurilor sale și va reține, cu titlu de daune și dobândă, eventualele plăți în avans deja plătite.

5.3 Riscurile de spargere și/sau deteriorare a Produsului trec Cumpărătorului în momentul livrării; prin urmare, Cumpărătorului i se va cere să păstreze Produsul cu diligență și în orice caz conform Reglementărilor de Utilizare și Depozitare furnizate de Vânzător.

6- Reclamații și limitarea responsabilității

6.1 Cumpărătorul, în momentul livrării, este obligat să examineze cu acuratețe Produsele primite și să raporteze imediat Vânzătorului defectele evidente (cum ar fi ambalaj spart, deformat, mărfuri umede...) notând documentele de livrare (DDT sau CMR) și transmiterea unui mesaj de e-mail către biroul de vânzări relevant (pe anumite formulare care trebuie solicitate de la biroul nostru de vânzări). În situația în care Cumpărătorul nu efectuează comunicarea, în modul și în termenele, menționate mai sus, Produsele vor fi considerate definitiv acceptate și conforme cu ceea ce este indicat în Confirmarea Comenzii, fără a aduce atingere posibilității de raportare, conform prevederilor Legii, a eventualelor vicii neaparente, cu condiția ca o astfel

mensaje de correo electrónico al área comercial correspondiente (en formularios específicos que se solicitarán a nuestra oficina comercial).

En caso de que el Comprador no realice la comunicación, en la forma y dentro de los plazos antes mencionados, los Productos se considerarán definitivamente aceptados y conformes con lo indicado en la Confirmación de Pedido, sin perjuicio de la posibilidad de informar, en los términos de la Ley, los defectos no aparentes, siempre que dicha notificación se haga por escrito según los métodos antes establecidos a más tardar 3 meses desde la compra.

6.2 Los Productos objeto de la reclamación deberán almacenarse cuidadosamente de acuerdo con las "Normas de uso y almacenamiento proporcionadas por el Vendedor" y mantenerse a disposición del Vendedor, quien podrá inspeccionarlos y realizar los controles necesarios. Sólo con autorización previa por escrito del Vendedor se aceptará el Producto devuelto.

6.3 Tras la recepción de la devolución, el Vendedor, a su elección, sustituirá los Productos defectuosos o reembolsará el importe pagado por el Comprador en su compra.

6.4 Los productos adquiridos a través de ofertas o promociones especiales podrán estar sujetos a Condiciones de Venta Específicas. En caso de reclamación, estas condiciones prevalecerán sobre las presentes Condiciones Generales de Venta.

6.5 Tras el reconocimiento por parte del Vendedor de un defecto en el suministro, no se permitirá en ningún caso un retraso en los pagos o un descuento en los suministros que no sean objeto de reclamación.

El Comprador tampoco tendrá derecho a ningún coste administrativo o legal relacionado con la apertura/gestión del caso, ni a ningún otro coste, como los costes relacionados con el tiempo de inactividad de la producción.

6.6 En cualquier caso, queda expresamente excluida cualquier responsabilidad del Vendedor, salvo fraude o negligencia grave. En particular, el Vendedor no se hace responsable por ningún motivo o por daños directos, indirectos o de cualquier naturaleza derivados y/o relacionados con la falta o el uso limitado de los Productos.

de notificación să fie făcută în scris, conform metodelor expuse mai sus în cel mult 3 luni de la data achiziției.

6.2 Produsele, care fac obiectul reclamației, trebuie conservate cu sârguință conform „Regulamentului de utilizare și depozitare furnizate de Vânzător” și ținute la dispoziția Vânzătorului, care va putea să le inspecteze și să efectueze verificările necesare. Produsul returnat va fi acceptat numai cu autorizarea prealabilă scrisă a Vânzătorului.

6.3 După primirea returului, Vânzătorul va înlocui, la alegerea sa, Produsele defecte sau va rambursa suma plătită de Cumpărător pentru achiziția acestora.

6.4 Produsele achiziționate prin oferte speciale sau promoții pot face obiectul Condițiilor specifice de vânzare. În cazul unei reclamații, aceste condiții vor prevala asupra prezentelor Condiții Generale de Vânzare.

6.5 În urma recunoașterii de către Vânzător a unui defect al aprovizionării, nu este permisă în niciun fel o întârziere a plăților sau o reducere la bunurile care nu fac obiectul reclamației.

De asemenea, Cumpărătorul nu are dreptul la costuri administrative sau juridice legate de deschiderea/gestionarea cazului și nici alte costuri, cum ar fi costurile legate de oprirea producției.

6.6 Este, în orice caz, exclusă în mod expres, cu excepția fraudei sau a neglijenței grave, orice responsabilitate a Vânzătorului. În particular, Vânzătorul nu poate fi făcut responsabil în nici un mod de daune directe, indirecte sau de alta natura, derivate sau rezultate din utilizarea cu probleme sau cu deficiențe a Produselor.

Headquarters:

25046 Cazzago S. Martino (Bs)
Italy - Via per Rovato, 10
Phone +39 030 77 50 610
Fax +39 030 77 50 847

7- Condiciones de uso y exclusión de responsabilidad

7.1 El Vendedor produce y comercializa film estirable en material poliolefínico para embalaje industrial. El Vendedor no es responsable de ningún daño, directo o indirecto, a personas, cosas o animales resultantes de un uso inadecuado del producto o por encima de sus características técnicas.

7.2 El Vendedor declara que los Productos se venden y etiquetan de conformidad con las disposiciones legislativas vigentes en el país de producción. La etiqueta se fija en el palet e indica la composición material del embalaje. Cualquier exigencia diferente en materia de etiquetado ambiental deberá ser expresada y solicitada expresamente por escrito por el Comprador antes de realizar la compra.

8- Información indicada en la página web de la empresa

Las informaciones extraídas del sitio web del Vendedor (datos técnicos, fotografías, textos de imágenes, etc.) son meramente indicativas y no vinculantes jurídicamente, a excepción de las páginas relativas a las Condiciones Generales de Venta. Todo lo publicado en el sitio web del Vendedor está sujeto a Copyright.

9- Ley e idioma aplicables (para ventas en el extranjero)

9.1 Para todo lo no regulado expresamente en estas Condiciones Generales de Venta o en los contratos individuales de venta, se aplicará la ley del país del Vendedor vigente en la materia.

9.2 Cualquier disputa que surja de la aplicación de las Condiciones Generales de Venta o de la interpretación de contratos de venta individuales se regirá por la ley del país del Vendedor.

Por tanto, quedan expresamente excluidos tanto la Convención de Viena de las Naciones Unidas sobre Compraventa Internacional de Mercaderías de 1980 (y promulgaciones posteriores) como los Principios del Unidroit sobre contratos internacionales.

7- Condiții de utilizare și excludere de răspundere

7.1 Vânzătorul produce și comercializează folie extensibilă din poliolefină pentru ambalaje industriale. Vânzătorul nu este responsabil pentru nicio pagubă, directă sau indirectă, adusă persoanelor, lucrurilor sau animalelor rezultate din utilizarea necorespunzătoare a produsului sau în afara intervalului de caracteristici tehnice.

7.2 Vânzătorul declară că Produsele sunt vândute și etichetate în conformitate cu prevederile legislative în vigoare în prezent în țara de producție. Eticheta se aplica pe palet și indică, cu codificare alfanumerică în conformitate cu Decizia 129/97, materialul de compoziție al ambalajului. Orice cerințe diferite privind etichetarea de mediu trebuie să fie exprimate în mod expres de către Cumpărător înainte de a face achiziția.

8- Informații indicate pe site-ul companiei

Informațiile preluate de pe site-ul Vânzătorului (date tehnice, fotografii, texte imagini etc.) au caracter pur orientativ și nu sunt obligatorii din punct de vedere juridic, cu excepția paginilor referitoare la Condițiile Generale de Vânzare. Tot ceea ce este publicat pe site-ul Vânzătorului este supus dreptului de autor.

9- Legea aplicabilă și limba (pentru vânzări în străinătate)

9.1 Pentru orice nu este reglementat expres în prezentele Condiții Generale de Vânzare sau în contractele individuale de vânzare, se aplică legea țării Vânzătorului în vigoare în materie.

9.2 Orice dispute care decurg din aplicarea Condițiilor Generale de Vânzare sau în interpretarea contractelor individuale de vânzare vor fi guvernate de legea țării Vânzătorului.

Prin urmare, atât Convenția Națiunilor Unite de la Viena din 1980 privind vânzarea internațională de bunuri (și promulgările ulterioare), cât și Principiile Unidroit privind contractele internaționale sunt excluse în mod expres.

9.3 Limba de guvernare a acestor Condiții Generale de Vânzare este italiana, în ciuda oricărei traduceri în altă limbă. În cazul unei discrepante între textul italian și textul tradus, părțile convin că textul italian

9.3 El idioma rector de estas Condiciones Generales de Venta es el italiano, a pesar de cualquier traducción a otro idioma. En caso de discrepancia entre el texto italiano y el texto traducido, las partes acuerdan que el texto italiano prevalecerá y será el documento oficial utilizado para interpretar estas Condiciones Generales.

10 – Asistencia técnica

10.1 A petición del Comprador, el Vendedor se compromete a partir de ahora a dar su disponibilidad para realizar pruebas de sus productos en sus propias instalaciones o en un posible cliente del Comprador.

10.2 A tal efecto, el Comprador se compromete a organizar la visita del Vendedor, a cumplimentar el "cuestionario de propuesta de film" que se le propondrá periódicamente, permitiendo así al Vendedor realizar las pruebas lo mejor posible.

10.3 El Vendedor se compromete a realizar las pruebas a través de su Oficina Técnica y de manera profesional, utilizando personal adecuadamente calificado para este fin y siguiendo las prácticas estándar de la industria, pero no ofrece ninguna garantía sobre los resultados de dichas pruebas.

10.4 Al final de las pruebas, el Vendedor elaborará un informe con las indicaciones técnicas y económicas destinadas a orientar al Comprador o a su cliente final a elegir el producto que mejor se adapte a sus necesidades.

10.5 Por cada intervención acordada de conformidad con este Acuerdo, el Comprador paga una tarifa al Vendedor. Esta tarifa se regulará mediante un contrato específico que incluirá tanto las horas reales de intervención como los costes adicionales de viaje, comida y alojamiento.

va prevala și va fi documentul oficial utilizat pentru interpretarea acestor Condiții Generale.

10 – Asistență tehnică

10.1 La cererea Cumpărătorului, Vânzătorul se declară disponibil să execute teste ale propriilor produse la sediul sau la sediul unui eventual client al Cumpărătorului.

10.2 În acest scop, Cumpărătorul se obligă să organizeze vizita Vânzătorului, să completeze "Formularul Asistență Clienti" care va fi propus după caz, asigurând astfel Vânzătorului condițiile pentru desfășurarea optima a testelor.

10.3 Vânzătorul va efectua testele cu Departamentul Tehnic propriu, conform standardelor, folosind personal cu calificare adecvată și conform uzanțelor și standardelor în vigoare în domeniu, dar nu garantează ulterior rezultatele acestor probe.

10.4 La finalizarea testelor, Vânzătorul va întocmi un raport cu indicațiile tehnice și economice astfel încât să faciliteze Cumpărătorului sau clientul final în alegerea produsului cel mai adecvat exigențelor sale.

10.5 Pentru orice intervenție agreată în sensul prezentelor Condiții de Vânzare, Cumpărătorul recunoaște Vânzătorului o taxă. Contravaloarea acesteia va fi reglementată de un contract aferent acesteia, contract în care vor fi incluse atât orele efective ale intervenției cât și costurile de deplasare, cazare și de diurnă.

11- Tribunal competente para las tres localidades

11.1 Todas las disputas que puedan surgir en relación con el contrato de compraventa entre Hipac S.p.A. Iberhipac S.A., Hipac Rumania S.r.l y el Comprador, incluidas las relativas a la validez, interpretación, ejecución de la resolución, se someterán a la jurisdicción respectivamente del Tribunal de Brescia (Italia), del Tribunal de Navalmoral de la Mata (España) y del Tribunal de Bucarest (Rumania) o ante otro tribunal competente que el Vendedor se reserva el derecho de elegir.

13 diciembre 2024

11- Instanța competentă pentru cele trei locații

11.1 Toate litigiile care pot apărea în legătură cu contractul de vânzare între Hipac S.p.A., Iberhipac S.A., Hipac România S.r.l și Cumpărător, inclusiv cele referitoare la validitatea, interpretarea, executarea rezoluției, vor fi supuse jurisdicției, respectiv, a Tribunalului din Brescia (Italia), Tribunalului din Cáceres (Spania) și Tribunalului din București (România) sau la o alta instanță competentă pe care Vânzătorul își rezervă dreptul de a o alege.

13 decembrie 2024